

Extrait de :

http://centrebouddhisteparis.org/Bouddhisme/Seuil_eveil/connaissance_realite.html

Gate gate paragate parasamgate bodhi svaha.

Le plus célèbre de tous les textes de la Perfection de la Sagesse est le sūtra du cœur, ainsi nommé parce qu'il contient le cœur, l'essence, le principal de l'ensemble de tous les enseignements de la Perfection de la Sagesse. Et le cœur du sūtra du cœur est contenu dans le mantra qui le conclut "gate gate paragate parasamgate bodhi svaha". Interprété littéralement, et donc n'élucidant pas réellement la vraie signification, cela peut être traduit par quelque chose comme "allé, allé, allé au delà, allé complètement au delà, Eveil, réussite!"

On pourrait dire que le mantra fait référence aux quatre degrés de sunyata.

"Allé"= **GATE** veut dire : être parti de l'existence conditionnée, parti du monde. C'est l'expérience de la vacuité du conditionné qui fait qu'on le quitte que l'on va de l'avant,

Puis "allé au-delà" = **PARAGATE** : quand on quitte le conditionné, on va "au delà" vers l'inconditionné. Il n'y a nulle part ailleurs où aller.

Avec "allé complètement au-delà" = **PARASAMGATE** : on va au-delà de la distinction entre le conditionné et l'Inconditionné, et ce faisant on va bien réellement "complètement au-delà".

Puis nous avons Eveil, **BOHDI**. Il n'y a pas la structure d'une phrase, c'est juste une exclamation : Bodhi ! Eveil ! Illumination ! Dans l'Eveil ultime l'idée même de sunyata est transcendée.

Le dernier mot du mantra, "**SVAHA**" : placé en conclusion de plusieurs différents mantras indique, ce qui est de bon augure, le succès, l'accomplissement. Vous avez accompli votre tâche, vous avez atteint votre but, vous êtes Eveillés. Les quatre degrés de sunyata ont été traversés, la sagesse a été pleinement développée, et le vrai succès a été accompli.

